



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

©磐田市



Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.922
Brasileiros 3.602
Dados de 28.02.2014



Solicitação em relação aos canais de irrigação のうぎょうようすいろ ねが 農業用水路についてのお願い

Os canais de irrigação são instalações importantes não apenas para o trabalho dos agricultores, mas também para a preservação dos nossos alimentos. Jamais jogue lixo nesses canais, pois o lixo danifica as instalações de água para irrigação e também acarreta sérios problemas nas plantações. Além disso, os pais e responsáveis das crianças

devem alertá-las sobre o perigo de brincar próximo aos canais, pois em alguns pontos, a profundidade é grande e o fluxo da água intenso. Jamais entre nos canais de irrigação, especialmente no final de julho, quando o volume de água está temporariamente reduzido.

◆ **Período do fluxo da água:** Aproximadamente de 20 de abril até fim de setembro

Informações Nōrin Suisan Ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184
Teratani Yōsui Tochi Kairyō Ku (寺谷用水土地改良区) Tel: 0538-32-4655 Fax: 0538-36-0609
Iwata Yōsui Tōbu Tochi Kairyō Ku (磐田用水東部土地改良区) Tel: 0538-42-3175 Fax: 0538-42-3176



Inscrições abertas para apartamentos municipais しえいじゅうたくにゅうきょしゃ すいじ ほしゅう 市営住宅入居者の随時募集



Inscrições abertas para apartamentos construídos antes de 1975.

◆ **Período** Durante todo o ano (por ordem de chegada) ★ Exceto sábado, domingo e feriado

◆ **Inscrição** No Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku Ka] (prédio oeste, 2º andar), onde serão informados os detalhes sobre requisitos, apartamentos disponíveis, documentos exigidos e outros.

★ As inscrições serão encerradas assim que todos os apartamentos estejam ocupados.

Informações Kenchiku Jūtaku Ka (建築住宅課)
Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Colaboração com a "Campanha do Verde"



[Midori no Bokin] みどり ほきん きょうりよく 緑の募金にご協力を

Trata-se de uma campanha que arrecada fundos para manutenção de florestas e incentiva o reflorestamento, em meio às questões do aquecimento global, em prol da construção de ambiente arborizado e agradável. Uma parte é destinada à reconstrução da região afetada pela catástrofe do Grande Terremoto do Leste do Japão [Higashi Nihon Daishinsai]. Pedimos sua colaboração através de doações nas associações de moradores, escolas, caixinhas de doações espalhadas pela cidade.

Informações Toshi Keikaku Ka (都市計画課)
Tel: 0538-37-4806 Fax: 0538-36-2459

Incentivo financeiro para a difusão do uso de geradores de energia alternativa ou econômica しん エネルギー およ しょう せつび びん きゅうそく しんしょうれいきん き ほうしや ほしゅう 新エネルギー及び省エネルギー設備普及促進奨励金希望者の募集

◆ **Período de inscrição** A partir de 28/abr
◆ **Horário** Das 8h30 às 17h15
◆ **Local** Setor do Meio Ambiente [Kankyō Ka] (prédio oeste, 1º andar)

◆ **Público-alvo** Moradores da cidade que instalaram ou pretendem instalar geradores de energia alternativa ou econômica, como o Sistema de Geração de Energia Solar [Taiyōkō Hatsuden System] entre outros, durante o Ano Fiscal 2014 [H26 nendo], e que estão com o pagamento do Imposto Municipal [Shizei] em dia.

◆ **Inscrição** Preencha os dados necessários na Solicitação de pagamento [Shikyū shinseisho] (disponível para download na homepage da cidade em japonês), anexe os documentos e apresente-os ao Setor do Meio Ambiente.

◆ **Outros**
• Limitado a: 1 por família.
• Esse incentivo financeiro é concedido dentro dos limites do orçamento do Ano fiscal 2014.



Informações Kankyō Ka (環境課) Tel: 0538-37-4874 Fax: 0538-37-5565



É proibido "apropriar-se" de Lixo Reciclável! 資源ごみの持ち去りを禁止します!

Com o intuito de manter um Sistema de processamento apropriado, a Cidade fez revisão em uma parte da "Lei de Redução de Lixo da Cidade de Iwata e de seu Tratamento Adequado [Iwata-shi Haikibutsu no Genryō oyobi Tekisei Shori]" e decidiu-se que, a partir de 1º/abril fica proibido apropriar-se de lixo reciclável dos locais de coleta

de lixo. As pessoas que violarem a "Ordem de Proibição de Coleta e Transporte" [Kinshi Meirei], ou mesmo as corporações, etc. que ordenarem esse ato, terão seus nomes, etc. divulgados publicamente, ou então poderão receber multa de até 200 mil ienes.

★ **O que é proibido apropriar-se:** metais e eletrodomésticos de pequeno porte, latas vazias, garrafas vazias, garrafas Pet, óleo comestível, embalagens e recipientes plásticos, lixo tóxico, papéis velhos e panos velhos.

Local de Coleta de Lixo



Informações Gomi Taisaku Ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Vamos tocar piano de cauda em um Hall♪ (Somente treino)

ホールでグランドピアノを弾いてみよう♪ (練習形式)



Que tal tocar um piano de cauda (Steinway) no salão do Centro Cultural Municipal de Iwata?

Data da realização	Inscrições
18/mai (dom)	A partir de 04/mai
06/jul (dom)	A partir de 08/jun
18/out (sáb)	A partir de 21/set
21/dez (dom)	A partir de 23/nov

A partir das 9h

- ◆ **Horário da realização** Das 9h às 21h (no máximo 1 hora por pessoa)
- ◆ **Local** Grande Salão do Centro Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan, Dai Hall], Ninomiya Higashi, 3-2
- ◆ **Taxa** 1.000 ienes por pessoa
- ◆ **Público-alvo** Quem mora, trabalha ou estuda em Iwata
- ◆ **Vagas** 12 pessoas (serão decididas por ordem de inscrição e pelo horário desejado)
- ◆ **Inscrições** No Setor de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Ka]; levar o valor da taxa. (Folga nas 2^{as} feiras.)
- O formulário de inscrição será distribuído no Setor de Promoção Cultural. Pode-se fazer *download* da *homepage* da cidade (em japonês).
- Não é possível inscrever-se por correio nem por telefone.
- ◆ **Outros** Mais detalhes, contate:
- As inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas.
- ★ Há alguns comunicados prévios, portanto, antes de se inscrever entre em contato com o Setor abaixo (somente em japonês), sem falta.

Informações Bunka Shinko Ka (文化振興課) Tel: 0538-35-6861 Fax: 0538-35-4310

Recrutam-se participantes para "Encontros em Iwata" いわた 磐田・めぐりあい事業参加者募集

Como no ano passado, continuaremos proporcionando espaços para o evento de encontro de casais nessa região.

- ◆ **Datas** 1º encontro: 07/jun (sáb), das 12h às 20h (previsão) ※ Total de 2 encontros aproximadamente (o 2º encontro está previsto para depois de julho)
- ◆ **Local** Estádio Yamaha e outros
- ◆ **Público-alvo** Maiores de 20 anos (em 1º/abr/2014), solteiros(as) que possam participar do evento e que pensam seriamente em casamento
- ◆ **Vagas** 50 homens e 50 mulheres (Caso o número de inscritos exceda o de vagas, haverá sorteio.)
- ★ Poderá haver ajustes no número de vagas, de



- acordo com a proporção entre homens e mulheres. Todos os inscritos serão comunicados sobre o resultado da decisão sobre sua participação.
- ◆ **Taxa** 5.000 ienes ★ Haverá eventos à parte, onde será necessário arcar com as despesas.
- ◆ **Inscrições** Até 30/abr. Preencha o formulário próprio (somente em japonês) e entregue-o pessoalmente ou envie-o por correio ou fax ao Setor de Secretaria e Política [Hisho Seisaku Ka], ou faça a inscrição por e-mail (kikaku@city.iwata.lg.jp).

Informações Hisho Seisaku Ka (秘書政策課) Tel: 0538-37-4805 Fax: 0538-36-8954



Solicitação do Hospital Geral Municipal: trazer Carta de recomendação para fazer consultas

市立総合病院からのお願い・紹介状をもって受診しましょう

Solicitamos às pessoas que farão consulta pela primeira vez neste hospital, que procurem trazer a Carta de recomendação [Shōkaijō], o Cartão de Seguro de Saúde [Hokenshō], etc. dentro do horário de atendimento da recepção.

Contamos com a sua compreensão e colaboração.

★ Para as 6 seguintes especialidades médicas: Dermatologia, Urologia, Oftalmologia,

Otorrinolaringologia, Psiquiatria (necessário agendamento) e Odontologia (Cirurgia), somente as pessoas que estiverem com a Carta de recomendação na primeira consulta poderão ser atendidas.

◆ **Horário de recepção** das 7h45 às 11h

★ Até às 10h30 para Ortopedia, Otorrinolaringologia, Urologia e Anestesiologia

Informações Shiritsu Sōgō Byōin Iji Ka, Chiiki Iryō Renkei Shitsu (市立総合病院医事課 地域連携室)
Tel: 0538-38-5545 Fax: 0538-38-5549

Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Ryūyō)

結核・肺がん・大腸がん検診(竜洋地区)

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
20/mai (ter)	Ebijima Kenkō Hiroba	09:00 - 10:00	26/mai (seg)	Komaba Kōminkan	09:00 - 10:30
	Kaketsuka Higashi Machi Kōminkan	10:30 - 11:30		Gakkyō Ryūyō Kaikan	11:00 - 12:00
	Ryūyō Community Center	13:00 - 15:00		Kawabukuro Kōkaidō	13:30 - 14:00
22/mai (qui)	Shirowa Kōkaidō	09:00 - 09:30	27/mai (ter)	Nishi Hiramatsu Kōminkan	13:30 - 14:00
	Ryūyō Community Center	10:00 - 11:30		Tobihiramatsu Kōminkan	14:30 - 15:30
	Higashi Hiramatsu Kōminkan	13:00 - 14:00		Ryūyō Community Center	16:00 - 18:00
23/mai (sex)	Rōjin Fukushi Center	09:00 - 11:00	28/mai (qua)	Nishibori Kōminkan	09:00 - 10:00
	Uchimyō Kōkaidō	11:30 - 12:00		Horinouchi Kōminkan	10:30 - 12:00
	Kaketsuka Shinmachi Kōkaidō	13:30 - 15:00		Takagi Kōminkan	13:30 - 14:00
		Ryūyō Nakajima Kōminkan		14:30 - 15:00	

◆ **Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

◆ **Taxa** Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.
Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade: 500 ienes).
Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.

◆ **Outros** Programações futuras: Região de Fukude (junho), Região de Toyooka (julho), Região de Toyoda (setembro) e Região de Iwata (outubro).



Informações Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2013 Fax: 0538-35-4586

Iwata Hot Line Receba informações em português no seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Contate o setor Shimin Katsudō Suishin Ka, Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.



Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) や かん きゅうしつきゅうきゅうしんりょう 夜間・休日急患診療

★ Destina-se somente a **casos leves de urgência.**

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

- ◆ **Local:** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51 (antiga piscina pública) 磐田市急患センター (上大之郷・市民プール跡地) Tel: 0538-32-5267
- ★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu SōgōByōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em maio が つ きゅうしつきゅうきゅう し か しんりょう 5月の休日救急歯科診療

◆ **Horário de atendimento:** 9h às 12h

03/mai (sáb) feriado	Shinmura Shika Iin 新村歯科医院	Iwata-shi Mitsuke 磐田市見付 2783-10	0538-37-5100
	Anma Shika Iin 安間歯科医院	Fukuroi-shi Kunō 袋井市久能 1968-1	0538-43-5432
04/mai (dom)	Ichino Shika Iin 市野歯科医院	Iwata-shi Imanoura 磐田市今之浦 4-4-3	0538-37-0648
05/mai (seg) feriado	Noda Shika Iin のだ歯科医院	Iwata-shi Nakaizumi 磐田市中泉 212-14	0538-33-6000
06/mai (ter) feriado	Yoshida Shika 吉田歯科	Fukuroi-shi Aino Higashi 磐田市愛野東 1-14-2	0538-45-0308
11/mai (dom)	Uozaki Shika Iin 宇於崎歯科医院	Iwata-shi Mitsuke 磐田市見付 3784-1	0538-33-5101
18/mai (dom)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
25/mai (dom)	Okada Shika Iin おかだ歯科医院	Iwata-shi Mitsuke 磐田市見付 1861-1	0538-21-5084

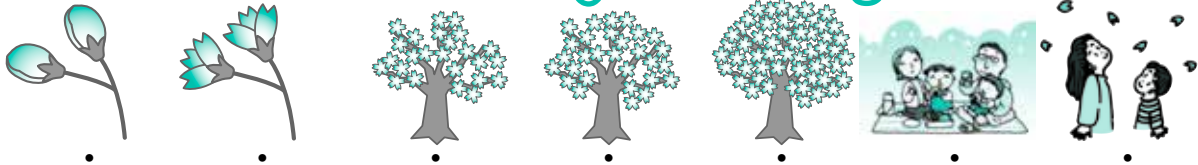
★ A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124.

PEDIATRIA - Médico particular de plantão ち いきれんけいしゅう に きゅうしつしんりょう 地域連携小児休日診療

- ◆ **Data:** 25/mai (dom) ◆ **Horário:** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**
- ◆ **Local:** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



Vamos aprender japonês, ligando com um traço a figura relacionada com "flor de cerejeira" e seu significado:



つぼみ 蕾 Tsubomi (Botão)	ちりはじめ 散り始め Chirihajime (Flores começando a cair)	しちぶざき 七分咲き Shichibuzaki (70% em floração)	さきはじめ 咲き始め Sakihajime (Início da floração)	まんかい 満開 Mankai (Plena floração)	ごぶざき 五分咲き Gobuzaki (50% em floração)	はなみ 花見 Hanami (Passeio p/ ver as cerejeiras em flor)
--------------------------------	---	--	---	--	---	---

Resposta:

つぼみ 花見
さきはじめ 花見
50% em floração 花見
70% em floração 花見
Plena floração 花見
Passeio p/ ver as cerejeiras em flor 花見
Flores começando a cair 花見